

EL ARTE DE LA MEDICINA ANCESTRAL

Maruch Sántiz Gómez

Esta serie de Maruch Sántiz Gómez se exhibió en el Festival Internacional Cervantino, en el 2015. Las obras esta artista dan importancia a la tradición oral maya y la preservación de sus ritos, creencias y costumbres. Ha expuesto en exhibiciones individuales y colectivas, entre las que destacan *Creencias* en el Instituto Cultural de México en Nueva York (1999), *Versiones del sur. Más allá del documento* en el Museo Reina Sofía de Madrid (2001) y *Do you Believe in Reality?* en la Bienal de Taipei (2004). *post(s)* agradece a la artista por compartir sus imágenes con la revista.

Maruch Sántiz Gómez, maya tzotzil. Fotógrafa, escritora, diseñadora textil y actriz. Investiga, recopila y divulga el legado tangible e intangible de la cultura tzotzil, vertiente maya que habita en la región de Los Altos de Chiapas, en el sur de México.
Correo electrónico: murux0720@gmail.com

La medicina herbolaria tiene un vínculo histórico con los Pueblos Originarios de México. Este conocimiento lo desarrollaron nuestros antepasados para aprender el arte de curar por medio del uso de ciertas plantas y era de su interés transmitirlo a nuevas generaciones. Por desgracia, en el presente algunas de estas hierbas tradicionales dejaron de utilizarse. Desde la aparición de las farmacéuticas industrializadas las comunidades pensaron que era mejor adquirir las medicinas antes que elaborarlas por ellos mismos.

Mi proyecto parte de la necesidad de investigar y recuperar la información sobre las plantas medicinales que se ha conservado en la memoria de los ancianos de las comunidades de Chamula, basada en conocimientos que desarrollaban nuestros antepasados. Todavía hoy, la medicina natural herbolaria resulta ideal para las comunidades tsotsiles que desde tiempos muy antiguos la practican y utilizándola. El conocimiento de estas valiosas plantas medicinales merece ser transmitido a los herederos nativos, porque ellos son los que sufrirán por tantos cambios de la naturaleza. Como la mayoría de esas plantas sólo las saben usar las personas originarias, entonces pienso en este trabajo como la posibilidad de que el uso de la herbolaria sea revalorado. Sabemos que cada país tiene plantas medicinales con nombres diferentes y con su propio uso, ya que nuestro creador desde un principio hizo las plantas medicinales en los diversos países para todos los seres humanos.

El otro reto es el uso de los agroquímicos ya que los agricultores a veces piensan que solo están matando la hierbas malas, pero no es así, cuando no se usaba los venenos químicos habían muchas plantas cercanas. Actualmente no es fácil conseguir las plantas medicinales.

Ahora creo la mejor manera para lograr este objetivo es mediante el levantamiento de imágenes fotográficas acompañadas de la información recopilada de los mayores para revalorar. Logrando al mismo tiempo conservar las voces de los informantes.

La inflamación: Es una defensa natural del cuerpo, que trata de rechazar el mal de afuera: el ejército del cuerpo lucha en contra del enemigo.

Fecha envío: 01 / 11 / 2020

Fecha aceptación: 17 / 11 / 2020

DOI: [https://doi.org/10.18272/post\(s\).v6i1.2086](https://doi.org/10.18272/post(s).v6i1.2086)

Cómo citar: Sántiz Gómez, M. (2020). El arte de la medicina ancestral. En *post(s)*, volumen 6 (pp. 198-219). Quito: USFQ PRESS.





Wacharis

Li ni' meste' xchi'uk jyom apunal vomole, lek xtun ta spoxil k'ux ch'ut tsa'nel, ta xich' lakanel chanibuk sni' meste' lek jyom li apunal vomole jun varta ya'lel, chich' uch'el jkoj ta sob jkoj ta bat k'ak'al.

La punta de *meste'* o *wacharis*, junto con la planta silvestre *apunal vomol* (hierba de pena), sirve para combatir la diarrea. Se cuecen cuatro puntas de *meste'* y un puño de *apunal vomol* en un cuarto de agua. Tomar una taza en la mañana y una taza en la tarde hasta que pase el malestar.

Cardo

Li snich tomal ch'ixe ta tun sventa spokobil jsekubtik ta xich' lakanel chabej oxbejuk snich ta jun litro ya'lel chvokan vo'ob minute, uch'bil jboch ta sob, jboch ta o'lol k'ak'al xchi'uk ta bat k'ak'al jun xemuna ta uch'el.

La flor de cardo sirve para desinflamar y limpiar el hígado. Se cuecen dos o tres flores en un litro de agua y se deja hervir durante cinco minutos. Se toma una taza en la mañana, una al mediodía y una en la tarde durante una semana para completar el tratamiento.





Tronadora

Li vomol li'e ja' sbi ch'orin toj lek xtun ta spoxil ch'ininul, ta xich' lakanel lek jyom jaluneb litro ya'lel yu'un ta spok sba sjunul li buch'u ipe. Li yan xtoke tstunesik ta spoxil askal chamel. Ta xich' lakanel jchex ta jun litro ya'lel chvokan lajuneb minuto, Uchbil.

La planta tronadora combate la comezón externa. Se hierve un manojo en diez litros de agua durante cinco minutos. Con esa agua se baña al enfermo antes de dormir hasta que se cure. La tronadora también sirve para la diabetes. Para este tratamiento se cuece una rama en un litro de agua y se hierve durante diez minutos. Se toma una taza en la mañana y una al mediodía.



Pasiflora

Li te'tikal karnatoe ja' xtun sventa ta tspajes li tsik'etel o'ntonale, ta xich' tulel ta jun varta k'ak'al vo' xchi'uk jun lech ta xich' ak'el.

Se usa para tranquilizar los nervios. Se pone una cucharada de pasiflora en una taza y se le echa agua hirviendo. Se toma en la noche.

Siempreviva

Li te'tikal sempravile, ta xtun ta spokobil jolal mi oy k'ux jolale ta xich' sa'el uni jop ta xich' ju'el o tenel xchi'uk jun varta ya'lel, ja' ta xich' pokel jolal li ya'lele.

Sirve para combatir el dolor de cabeza. Se machaca un puño en un cuarto de agua y se aplica el jugo en la cabeza.



Ruda

Li lulale ta xtun ta spoxil ch'ich' tsa'nel, ta xich' ju'el jyom ta jun varta ya'el xchi'uk ta xich' ak'bel jun alkasel uch'bil.

La ruda se usa para combatir la disentería. Se machacan seis ramas en una taza de agua y se le añade una tableta de Alka-Seltzer para beberla.

Fruta de hierba mora

Li sat muil itaje ta spoxta li ch'ok mi toj pim ch'ieme; ta xich' k'okel sat muil itaj ti lek xa yije, ja' ta xich' ak'bel li buy ch'iem li ch'oke, sk'an xich' ak'bel chanibuk k'ak'al, ja' jech te ta k'un'k'un ta sak ch'ay o batel ti ch'oke.

La fruta de hierba mora madura sirve para quitar los mezquinos. Se cortan tres frutas maduras y se aplican en la parte afectada. El mezquino desaparecerá en unas semanas.



Manzanilla

Li mantsaniyae sventa ta xich' atinel yo' lek xkux o li jbek'taltik. Ta xich' lakanel jyom ta lajuneb litro ya'lel oxib minute ta xvokan. Ja' xa me sventa ta xich' atinel vayel un.

Con el fin de relajar a las personas, la manzanilla se utiliza para bañarse por la noche. Se cuece un manajo en diez litros de agua y se deja hervir durante tres minutos.





Ajo

Li stuk no'ox axuxe ta spoxta, t'imel k'ux ch'ut, k'u s-elan ta lajesel, k'uxbil ta tse chabejuk oxbej sat.

Li kokono' xchi'uk axuxe ta xtun ta sventa slok'esobil lukum, ta oxib ikluman ta xich' uch'el, ti k'u s-elan ta meltsanele jchex kokono' xchi'uk oxib sat axux, ja' jun varta ya'lel, va'i tey la ta xvovi lok'el ti lukumetike.

El ajo sirve para bajar la inflamación del estómago, para lo cual se recomienda comer un diente de ajo crudo en la mañana.

El ajo con epazote sirve para desparasitar. Se hierve una rama de epazote con tres dientes de ajo en un cuarto de litro de agua. Se toma tres veces en ayunas.

Caparazón

Li pat mailchone ta skajtsan li jik'ik'ul obale, lek la k'ixin li pat mailchon chalike. Ti k'u s-elán ta meltsanele ta xich' jepel oxjep chanjep ta xich' lakanel; li yan xtoke ta xch'ilik ta semet mi laje ta sju'ik, ta slakanik, lajuneb minuto xchi'uk jun boch ya'lel. Jkoj no'ox uch'bil ta sob yu'un ja' no'ox sventa ti lekuk x-ech' li obale.

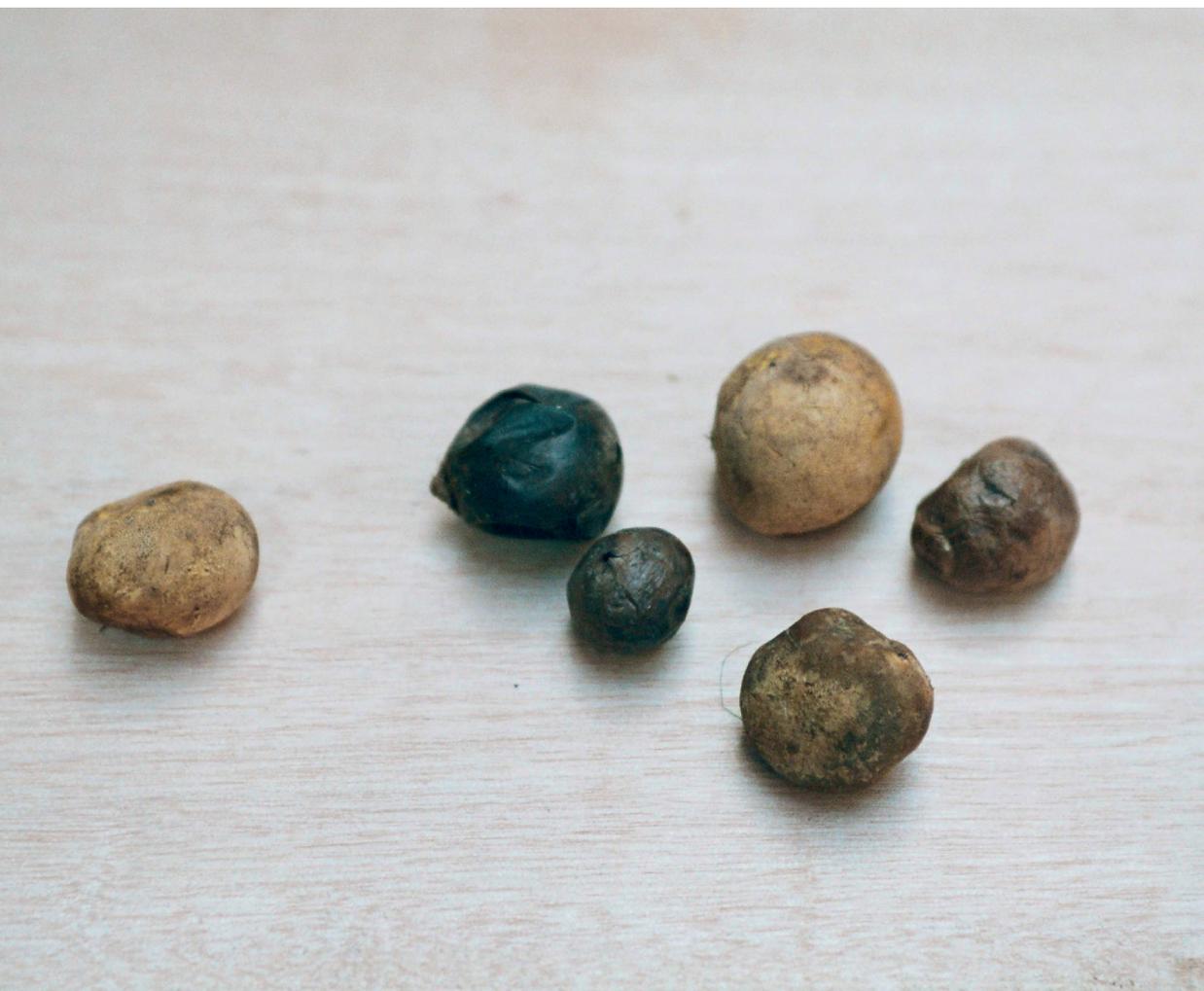
El caparazón de armadillo se utiliza contra la tosferina. Se cuecen tres o cuatro pedazos de la concha (hay quienes primero doran los pedacitos y luego los trituran) y se cuecen durante diez minutos en una taza de agua. Solo se toma una por la mañana.



Bolitas

Li tey volajtike chuche ja' ta to'ox ta stunesik jech k'ucha'al stakintasobil yayijemal. Li ta jk'ak'aliltike ch'abal xa buch'u ta stunesik.

Antes se utilizaban bolitas de hongos para desinfectar heridas, pero ahora ya nadie las usa.



Jengibre

Li xanxivre ojtikinbil ti toj lek k'ixine, ta xtun ta sventa spoxil sikil chameletik, jech k'ucha-al k'ux ch'ut, avanej bak. Ti k'u s-elan ta meltsanele, ta xich' tenel jbej xchi'uk ta xich' bakubtasel vakibuk pimiente laux, papante mi laje ta xich' juch'el ta cho', ta xich' lakanel vo'ob minuto xchi'uk o'lol litro pox, o'lol no'ox bis ta uch'el, yu'un ja' li toj k'ixine. Li yan skomelale ja' xa ta xatin li jchamele. Taje oy to jech ta spoxta sbaik li mol me'eltike.

El jengibre sirve para combatir varios malestares, como el dolor de estómago o de huesos. Se machaca un jengibre y se doran seis pimentas de clavo y un poco de hoja de tabaco, cuando están dorados se muelen. Se hierve todo junto durante cinco minutos en medio litro de pox (aguardiente). Sólo se toma media copa porque es demasiado fuerte. Con el sobrante se baña al enfermo. La gente mayor se sigue curando con este remedio.



Liquidámbar

Li ch'upak' te'e ta xtun sventa ta xich' chik'el o, mi oy bu ch'iem chine, ja' ta syambe li sk'uxule xchi'uk ta st'omesbe ta anil li spojovile. Taje ja' ta xich' k'okbel li yanal li ch'upak'te'e, ta xich' voel ta k'ok', va'i ja' ta xich' napbel li buy ipe, taje mu me xjalij ta xlok' li spojovile ti jech ta xkol oe.

El liquidámbar controla el dolor y quita el pus de los granos. Se cortan las hojas, se calientan al fuego y se aplican al grano de pus. Dicen que el pus no tarda en reventar y luego se cura.

Trementina

Li xuch'e ta stunesik to'ox sventa tslok'esik o ch'ix ti mu stak' lok'esel ta akuxae, ja' tey ta jaxbik ti buy ipe, xchi'uk ja' to'ox ta spoxtaik o li vok'ele.

La trementina se utilizaba para quitar alguna espina encarnada profundamente aplicándola en la parte afectada. También servía para cicatrizar los callos.



Fucsia

Li sat te'tikal fuksya ta xtun sventa
tspoxta li eilale.

La fruta de la fucsia silvestre sirve para
curar los fuegos de la boca. Con tres
frutas maduras machacadas se limpia
la boca.

